



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 13378:2002/kFprA1:2012
01-julij-2012

**Stroji za izdelavo testenin - Iztiskovalniki testenin - Varnostne in higienske zahteve
- Dopolnilo A1**

Pasta processing plants - Pasta presses - Safety and hygiene requirements

Maschinen zur Teigwarenherstellung - Pressen zur Teigwarenherstellung - Sicherheits-
und Hygieneanforderungen

Machines pour pâtes alimentaires - Presses pour pâtes alimentaires - Prescriptions de
sécurité et d'hygiène

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 13378:2001/FprA1

ICS:

67.260	Tovarne in oprema za živilsko industrijo	Plants and equipment for the food industry
--------	---	---

SIST EN 13378:2002/kFprA1:2012 **en,fr,de**

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

FINAL DRAFT
EN 13378:2001

FprA1

April 2012

ICS 67.260

English Version

Pasta processing plants - Pasta presses - Safety and hygiene requirements

Machines pour pâtes alimentaires - Presses pour pâtes alimentaires - Prescriptions de sécurité et d'hygiène

Maschinen zur Teigwarenherstellung - Pressen zur Teigwarenherstellung - Sicherheits- und Hygieneanforderungen

This draft amendment is submitted to CEN members for unique acceptance procedure. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 153.

This draft amendment A1, if approved, will modify the European Standard EN 13378:2001. If this draft becomes an amendment, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for inclusion of this amendment into the relevant national standard without any alteration.

This draft amendment was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	4
1 Modification to the Foreword	5
2 Modification to the Introduction.....	5
3 Modification to Clause 1, Scope.....	5
4 Modifications to Clause 2, Normative references	5
5 Modification to Clause 3, Definitions, terminology and description	7
6 Modifications to Clause 5, Safety requirements and/or measures.....	7
7 Modification to 5.1, Mechanical hazards	8
8 Modification to 5.1.1, Moving transmission parts	8
9 Modification to 5.1.2, Moving parts contributing to the work	8
10 Modification to 5.1.3, Mobile parts	8
11 Modification to 5.1.6, Unexpected start or failure of emergency device.....	9
12 Modification to 5.1.6.1, Supply disconnecting device	9
13 Modification to 5.1.6.2 Emergency stop device.....	9
14 Modification to 5.1.6.3, Control circuits and control functions of stop device	9
15 Modification to 5.1.6.4, Safety related parts of control system	9
16 Modification to 5.1.6.5, Automatic start warning.....	9
17 Modification to 5.1.6.6, Safety limit device.....	9
18 Modification to 5.1.6.7, Interlocking system of guards.....	10
19 Modification to 5.1.6.9, Controls for maintenance operations	10
20 Modification to 5.2, Electrical hazards.....	10
21 Modification to 5.2.1.1, Direct contact	10
22 Modification to 5.2.1.2, Indirect contact	10
23 Modification to 5.2.2, Degrees of protection (see 12.3 of EN 60204-1:1997)	10
24 Modification to 5.2.3, Cable section and colours	10
25 Modification to 5.2.4, Electromagnetic compatibility.....	11
26 Modification to 5.4 Noise reduction	11
27 Modification to 5.5, Protective measures against slip, trip and fall	11
28 Modification to 5.6 Protective measures against hazards due to neglecting hygienic principles	11
29 Modification to Clause 6, Verification of the safety requirements and/or measures	12
30 Modification to Clause 7, Information for use (see clause 5 of EN 292-2:1991).....	12
31 Modification to 7.1, Technical information.....	12
32 Modification to 7.2.2, Warning signs for residual hazard	13
33 Modification to 7.3, Marking	13

34	Modification to A.1, Terms and definitions.....	13
35	Modification to A.2.1.2, Materials for non-food area.....	13
36	Modification to A.2.2, Surface conditions.....	13
37	Modification to A.3.1, Connections of internal surfaces.....	14
38	Modification to A.3.3.1, Fasteners for food area.....	14
39	Modification to B.1, Terms and definitions.....	14
40	Modification to B.2, Installation and mounting conditions.....	14
41	Modification to B.5, Emission sound pressure level determination.....	14
42	Modification to B.6, Sound power level determination.....	14
43	Modification to B.7, Measurement uncertainties.....	14
44	Modification to B.10, Declaration and verification of noise emission value.....	15
45	Modification to Annex ZA.....	15
46	Modification to Bibliography.....	15

EN 13378:2001/FprA1:2012 (E)

Foreword

This document (EN 13378:2001/FprA1:2012) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 153 “Machinery intended for use with foodstuffs and feed”, the secretariat of which is held by DIN.

This document is currently submitted to the Unique Acceptance Procedure.

1 Modification to the Foreword

Replace the 1st sentence with the following:

“This document (EN 13378:2001+A1:2012) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 153 “Machinery intended for use with foodstuffs and feed”, the secretariat of which is held by DIN.”

Delete the 5th sentence and replace it with the following:

“For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA which is an integral part of this document.”

2 Modification to the Introduction

Replace the introduction with the following:

“This European Standard is a type C standard as stated in EN ISO 12100. The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and hazardous events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard.

Complementary to the hygiene requirements common to all food processing machines, specific requirements for cleanability and sanitation of the machines in the scope are formulated.”

3 Modification to Clause 1, Scope

Replace the last paragraph with the following:

“This European Standard is not applicable to machines in its scope which are manufactured before the date of its publication as EN.”

4 Modifications to Clause 2, Normative references

Replace the 1st paragraph with the following:

“The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.”

Replace the normative references with the following:

“

EN 349:1993+A1:2008, *Safety of machinery – Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body*

EN 982:1996+A1:2008, *Safety of machinery – Safety requirements for fluid power systems and their components – Hydraulics*

EN 1005-2:2003+A1:2008, *Safety of machinery – Human physical performance – Part 2: Manual handling of machinery and component parts of machinery*

EN 13378:2001/FprA1:2012 (E)

EN 1088:1995+A2:2008, *Safety of machinery – Interlocking devices associated with guards – Principles for design and selection*

EN 1672-2:2005+A1:2009, *Food processing machinery – Basic concepts – Part 2: Hygiene requirements*

EN 60204-1:2006, *Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2005, modified)*

EN 60332-1-1:2004, *Tests on electric and optical fibre cables under fire conditions – Part 1-1: Test for vertical flame propagation for a single insulated wire or cable – Apparatus (IEC 60332-1-1:2004)*

EN 60332-1-2:2004, *Tests on electric and optical fibre cables under fire conditions – Part 1-2: Test for vertical flame propagation for a single insulated wire or cable – Procedure for 1 kW pre-mixed flame (IEC 60332-1-2:2004)*

EN 60332-1-3:2004, *Tests on electric and optical fibre cables under fire conditions – Part 1-3: Test for vertical flame propagation for a single insulated wire or cable – Procedure for determination of flaming droplets/particles (IEC 60332-1-3:2004)*

EN 60529:1991, *Degrees of protection provided by enclosures (IP code) (IEC 60529:1989)*

EN ISO 3744:2010, *Acoustics – Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure – Engineering methods for an essentially free field over a reflecting plane (ISO 3744:2010)*

EN ISO 3746:2010, *Acoustics – Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure – Survey method using an enveloping measurement surface over a reflecting plane (ISO 3746:2010)*

EN ISO 4414:2010, *Pneumatic fluid power – General rules and safety requirements for systems and their components (ISO 4414:2010)*

EN ISO 4871:2009, *Acoustics – Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment (ISO 4871:1996)*

EN ISO 7731:2008, *Ergonomics – Danger signals for public and work areas – Auditory danger signals (ISO 7731:2003)*

EN ISO 9614-1:2009, *Acoustics – Determination of sound power levels of noise sources using sound intensity – Part 1: Measurement at discrete points (ISO 9614-1:1993)*

EN ISO 9614-2:1996, *Acoustics – Determination of sound power levels of noise sources using sound intensity – Part 2: Measurement by scanning (ISO 9614-2:1996)*

EN ISO 11204:2010, *Acoustics – Noise emitted by machinery and equipment – Determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions applying accurate environmental corrections (ISO 11204:2010)*

EN ISO 11688-1:2009, *Acoustics – Recommended practice for the design of low-noise machinery and equipment – Part 1: Planning (ISO/TR 11688-1:1995)*

EN ISO 12100:2010, *Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010)*

EN ISO 13849-1:2008, *Safety of machinery – Safety-related parts of control systems – Part 1: General principles for design (ISO 13849-1:2006)*

EN ISO 13850:2008, *Safety of machinery – Emergency stop – Principles for design (ISO 13850:2006)*

EN ISO 13857:2008, *Safety of machinery – Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857:2008)*

EN ISO 14122-1:2001, *Safety of machinery – Permanent means of access to machinery – Part 1: Choice of fixed means of access between two levels (ISO 14122-1:2001)*

EN ISO 14122-2:2001, *Safety of machinery – Permanent means of access to machinery – Part 2: Working platforms and walkways (ISO 14122-2:2001)*

EN ISO 14122-3:2001, *Safety of machinery – Permanent means of access to machinery – Part 3: Stairs, stepladders and guard-rails (ISO 14122-3:2001)*

EN ISO 14122-4:2004, *Safety of machinery – Permanent means of access to machinery – Part 4: Fixed ladders (ISO 14122-4:2004)*

ISO 468:1982, *Surface roughness – Parameters, their values and general rules for specifying requirements (standard withdrawn)*

"

5 Modification to Clause 3, Definitions, terminology and description

Replace the heading with:

“3 Terms and definitions”

1st sentence:

Replace “EN 1070” with “EN ISO 12100:2010”.

6 Modifications to Clause 5, Safety requirements and/or measures

Replace the heading with:

“5 Safety requirements and/or protective measures”

Insert a new clause “5.1 General” as a subheading under “5 Safety requirements and/or protective measures”.

Re-number the subsequent clauses (5.1, 5.2 etc.) accordingly.

NOTE All of the following modification instructions in this document still refer to the “old” (current) numbering of EN 13378:2001.

Replace the existing sentence

“Presses shall comply with requirements and/or measures of this clause”

with the following paragraph:

“Machinery shall comply with the safety requirements and/or protective measures of this clause. In addition, the machine shall be designed according to the principles of EN ISO 12100 for relevant but not significant hazards, which are not dealt with by this document.”